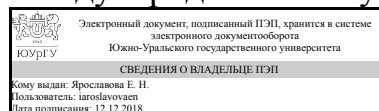


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций



Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики к ОП ВО от 28.11.2018 №007-03-1863

**Практика Производственная (научно-исследовательская работа)
для направления 45.04.02 Лингвистика**

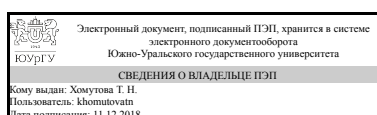
**Уровень магистр Тип программы Академическая магистратура
магистерская программа Теория и практика перевода**

форма обучения очная

кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

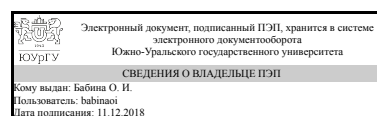
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 01.07.2016 № 783

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., доц.



Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Способ проведения

Стационарная

Тип практики

научно-исследовательская работа

Форма проведения

Дискретно по периодам проведения практик

Цель практики

Работа над текстом ВКР магистра в рамках направления "теория и практика перевода"

Задачи практики

Дальнейшая разработка темы ВКР магистра, включающая исследование собранного материала в рамках выбранной концепции

Краткое содержание практики

Написание первой главы ВКР магистра, содержащей анализ теоретических оснований темы; написание части главы ВКР магистра, содержащей результаты первичной обработки и классификации собранного языкового материала; дальнейшая работа над систематизацией и классификацией собранного языкового материала; пополнение библиографического списка; выступление с докладом по теме ВКР магистра; подготовка к публикации статьи по теме ВКР магистра

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы)
ОПК-7 способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Знать: особенности иноязычной научной картины мира
	Уметь: учитывать основные особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых иностранных языков при подготовке научного текста
	Владеть: подготовить научный текст с учетом специфики иноязычной научной

	картины мира и особенностей русского и зарубежного научных дискурсов
ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Знать: принципы оформления научной документации; стандарты оформления библиографии и ссылок
	Уметь: оформить научный текст некоторых жанров
	Владеть: приемами составления и оформления научной документации некоторых жанров
ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	Знать: способы приобретения и источники научного знания в профессиональной сфере
	Уметь: использовать в исследовательской деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
	Владеть: способностью самостоятельно приобретать новые знания и умения в научной сфере
ОПК-26 способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	Знать: современный контекст исследования избранной научной проблемы
	Уметь: оценить теоретическую и практическую значимость исследуемой проблематики
	Владеть: способностью самостоятельно провести отдельные этапы исследования по избранной проблематике
ОПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: информацию о современном состоянии исследований в избранной предметной области
	Уметь: соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
	Владеть: способностью провести критическую оценку исследований в избранной предметной области

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Б.1.04 Лингвистика в системе современного гуманитарного знания	Производственная (научно- исследовательская работа) (4 семестр)

Б.1.02 История и методология науки Производственная (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	Преддипломная практика (4 семестр)
--	------------------------------------

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Б.1.02 История и методология науки	Знать основы истории и методологии науки и научного поиска
Б.1.04 Лингвистика в системе современного гуманитарного знания	Знать место лингвистики в системе наук, уметь видеть междисциплинарные связи, владеть методологическим аппаратом лингвистики
Производственная (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	Иметь написанной часть ВКР магистра (не менее 50 страниц), содержащей анализ теоретических оснований темы, объекта и предмета исследования; первичные результаты систематизации и классификации собранного языкового материала; библиографического списка (не менее 80 источников); материал для подготовки статьи по теме ВКР магистра

4. Время проведения практики

Время проведения практики (номер уч. недели в соответствии с графиком) с 1 по 18

5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 11, часов 396, недель 18.

№ раздела (этапа)	Наименование разделов (этапов) практики	Кол-во часов	Форма текущего контроля
1	Дальнейшая разработка темы ВКР магистра	240	Проверка отчета
2	Исследование собранного материала в рамках выбранной концепции	156	Проверка отчета

6. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Написание первой главы ВКР магистра, содержащей анализ теоретических оснований темы Пополнение библиографического списка Подготовка текста доклада и выступление с докладом по теме ВКР магистра Подготовка к публикации статьи по теме ВКР магистра	240

2	Дальнейшая обработка и классификация собранного языкового материал Написание части главы ВКР магистра, содержащей результаты первичной обработки и классификации собранного языкового материал	156
---	---	-----

7. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – зачет.

8.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов практики	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид контроля
Все разделы	ОПК-7 способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Проверка отчета
Все разделы	ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Проверка отчета
Все разделы	ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	Проверка отчета
Все разделы	ОПК-26 способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	Проверка отчета
Все разделы	ПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Проверка отчета
Все разделы	ОПК-7 способностью представлять специфику	Зачет

	иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	
Все разделы	ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Зачет
Все разделы	ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	Зачет
Все разделы	ОПК-26 способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	Зачет
Все разделы	ПК-36 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Зачет

8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Проверка отчета	Магистрант представляет материалы ВКР магистра научному руководителю для проверки, анализа и оценивания	Зачтено: Соответствие (полное или частичное) представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме ВКР магистра на данном этапе исследования Не зачтено: Несоответствие представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме ВКР магистра на данном этапе исследования
Зачет	Магистрант представляет научному руководителю материалы для проверки, обсуждения, корректировки и оценки. В случае допуска руководителем до защиты, магистрант представляет свой отчет комиссии, сформированной из членов кафедры. Процедура защиты включает доклад магистранта о проделанной работе (5-7 минут),	Зачтено: Высокое или удовлетворительное качество, исчерпывающее или достаточное количество и соответствие теме научного исследования представленных магистрантом материалов Не зачтено: Недостаточное количество для разработки темы диссертационного исследования

	ответы на вопросы комиссии (5-7 минут). По итогам защиты представленного отчета выставляется оценка	представленных магистрантом материалов, непредставление требуемых материалов или их низкое качество и недостаточное количество
--	---	--

8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

1. Представить научному руководителю для проверки и анализа первую главу ВКР магистра.
2. Представить научному руководителю для проверки и анализа часть практической главы ВКР магистра, содержащей результаты первичного анализа и систематизации языкового материала.
3. Представить научному руководителю для проверки и анализа текст написанной и подготовленной магистрантом к публикации статьи по теме ВКР магистра.
4. Представить научному руководителю для проверки и анализа текст подготовленного магистрантом доклада по теме ВКР магистра.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Тарланов, З. К. Методы и принципы лингвистического анализа [Текст] учеб. пособие для вузов по направлению и специальности "Филология" З. К. Тарланов ; Петрозавод. гос. ун-т. - Петрозаводск: Издательство Петрозаводского университета, 1995. - 188,[1] с.
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] учеб. пособие В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2001. - 420,[1] с. портр.

б) дополнительная литература:

1. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты А. Д. Швейцер; Отв. ред. В. Н. Ярцева; Акад. наук СССР, Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1988. - 214,[1] с.
2. Миньяр-Белоручева, А. П. Английский язык. Учебник устного перевода [Текст] учеб. для вузов А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - 4-е изд., стер. - М.: Экзамен, 2008. - 350 с.
3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода [Текст] Л. С. Бархударов. - Изд. 3-е. - М.: URSS : Издательство ЛКИ, 2010. - 235, [3] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Методические пособия для преподавателя	Хомутова, Т.Н. УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ: КАК УСПЕШНО ОРГАНИЗОВАТЬ ВЫПОЛНЕНИЕ КУРСОВЫХ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ: методические рекомендации для преподавателей / Т.Н. Хомутова. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ. 2012. - 31 с.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
2	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
3	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2012. - 14 с.	Электронный каталог ЮУрГУ	Интернет / Свободный

10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. EBSCO Information Services-EBSCOhost Research Databases(28.02.2017)
2. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

11. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра		Методический кабинет, компьютерный класс с

Лингвистики и перевода ЮУрГУ		выходом в интернет, возможностью авторизованного доступа к электронным изданиям по подписке библиотеки ЮУрГУ (базы Science Direct, Web of Science, Scopus и др.)
------------------------------	--	--